

Круглый стол «АСПЕКТЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ СПЕЦИФИКИ ЯЗЫКА»

О. Апостол

РЕАЛИИ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ПРИМЕТЫ И СУЕВЕРИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Суеверия. Они присутствуют в нашей жизни как часть культурного наследия. Для лингвистов языковое выражение народных примет и суеверий интересно с точки зрения отражения истории народа, социальной и бытовой жизни, менталитета, закреплённости понятий в языковом сознании. Все это является неотъемлемой частью культуры, которая теснейшим образом связана с изучаемым языком. Знание примет и фольклора в целом расширяет наше понимание языковых реалий изучаемых языков. Рассматривая отражение примет и суеверий в пословицах и поговорках двух англоязычных лингвокультур – американской и британской, нами была предпринята попытка выявления понятийной составляющей реалий, выражающих приметы и суеверия.

Lady-bird. Божья коровка. Это насекомое получило свое прозвище благодаря вере в то, что оно неким образом представляет деву Марию, с этим также связано и ее название в английском – *lady bird*. В Англии сельские жители говорят, что число пятнышек на спине божьей коровки, севшей на вашу одежду, означает количество счастливых месяцев в вашей жизни.

Wish-bone. *Break the wishbone and make a wish.* Вилочка – грудная кость птицы – раздвоенная кость. В США верят, что если ее разломать, то она якобы приносит удачу. Двое берутся за кончики кости и тянут на себя до тех пор, пока она не сломается, и тот, у кого кость в руке окажется больше, может рассчитывать на улыбку фортуны.

Lucky penny. *See a penny, pick it up. All day long you'll have good luck.* Любимая примета молодежи в США. Увидели монетку – подобрали и весь день сопутствует удача.

Bad news comes in threes, беда не приходит одна. В США верят, если у вас случилось 2 беды подряд, то третья уже спешит к вам, чтобы заключить вас в свои печальные объятия.

Magpie. *Salute a magpie.* В Великобритании считается, что если увидеть одинокую сороку, то вас настигнет неудача. Но от невезения можно избавиться, если как следует поприветствовать птицу. Поэтому человек, проходя мимо, должен снять шляпу и пожелать ей доброго дня.

Avoid opening an umbrella inside. Как ни странно, но в основе этого суеверия лежит здравый смысл. Еще XXI веке в Лондоне большие и неудобные в обращении зонты были одной из причин травм в людных местах. Постепенно стали считать, что открытый зонт в помещении – плохая примета.

Исследование реалий, выражающих суеверия и приметы, позволяет глубже проникнуть в ментальность представителей данной лингвокультуры, способствует лучшему взаимопониманию и успешной межкультурной коммуникации.